

BORDERLESSMAGAZINE

EL ESTADO DE LAS NOTICIAS DE INMIGRACIÓN EN CHICAGO

Cómo los periodistas pueden satisfacer mejor las necesidades de información de los inmigrantes y sus comunidades



Enero 2021

www.borderlessmag.org

Sobre Borderless Magazine

Borderless Magazine es un medio de comunicación sin fines de lucro con sede en Chicago que reinventa el periodismo de inmigración para un futuro más justo y equitativo.

El trabajo sin fines de lucro se enfoca en:

- Reportaje: Borderless cubre temas laborales, de justicia y de defensa que afectan a las comunidades de inmigrantes del medio oeste del país a través de un lente de equidad y resiliencia. En 2020, el 94% de nuestras historias fueron escritas, fotografiadas o ilustradas por personas de comunidades africanas, latinas, asiáticas, indígenas o del Medio Oriente y la mitad de nuestras historias se publicaron en un idioma que no era el inglés.
- Vías: Borderless ofrece vías para que los periodistas emergentes de inmigrantes y otras comunidades marginadas puedan informar sobre la inmigración y aprender de periodistas profesionales. Asesoramos a periodistas emergentes a través de una combinación de pasantías remuneradas y no remuneradas, becas y proyectos únicos. Nuestro galardonado equipo brinda a los aprendices una capacitación integral en entrevistas, redacción, investigación y narración visual.
- Laboratorio de Reportajes Sobre Inmigración: Borderless brinda a los periodistas y a las salas de redacción las herramientas que necesitan para informar sobre inmigración de manera responsable. Esto incluye nuestro Método Según Fue Dicho, que ayuda a periodistas a hacer reportajes junto con inmigrantes para servir mejor a los lectores y a las comunidades que cubrimos. Brindamos talleres de capacitación a salas de redacción y asociaciones de periodistas, damos a otros medios la oportunidad de volver a publicar nuestras historias y colaboramos con otros medios en proyectos de informes más extensos.

Estos tres programas responden a las necesidades de información y lenguaje de inmigrantes y tienen como objetivo crear un panorama mediático más representativo que incluya sus voces y experiencias.

¿Quiere saber más? Mande un correo a info@borderlessmag.org.

BORDERLESS MAGAZINE ES UNA ORGANIZACIÓN INDEPENDIENTE Y SIN FINES DE LUCRO.

Copyright © 2021 por Borderless Magazine. Todos los derechos reservados.

Foto de portada de Michelle Kanaar. Ilustraciones interiores de Cha Pornea.

Prefacio

"El estado de las noticias de inmigración en Chicago" de Borderless Magazine proporciona información importante sobre aspectos de los problemas urgentes de libre expresión que en PEN America hemos defendido durante mucho tiempo: las crecientes amenazas a la libertad de prensa, las fallas en el discurso civil y la continua supresión de voces en específico.

Nuestro ecosistema de información está en peligro, con medios de comunicación que han sufrido décadas de destrucción financiera. Los periodistas están siendo atacados, tanto física como digitalmente, por intentar compartir historias críticas con los lectores. Solo este verano, fuimos testigos de más de 700 ataques contra reporteros que cubrían protestas en torno a la justicia racial y la desinformación inunda las comunidades a medida que la gente trata de afrontar los desafíos de unirse en temas de actualidad. PEN America está decidido a movilizar a las comunidades para defender los pilares de nuestra democracia.

Las voces de los inmigrantes son fundamentales en esta lucha. Borderless Magazine, en su búsqueda por humanizar las historias sobre inmigración, eleva el papel fundamental de los inmigrantes y los periodistas inmigrantes en la lucha por los derechos democráticos. El nuevo informe de la revista, "El Estado del Periodismo de Inmigración en Chicago", es una guía valiosa para comprender por qué la cobertura de inmigración es tan vital. Habiendo realizado sesiones de escucha en Chicago — tanto con líderes comunitarios como con lectores — este informe proporciona una hoja de ruta para que los medios locales informen mejor las historias sobre inmigración y representen a los inmigrantes en sus reportajes.

En nuestro propio informe [Losing the News](#), PEN America afirma que: "Las noticias locales juegan un papel indispensable en la vida cívica estadounidense como una fuente confiable de información crítica, un guardián de la responsabilidad gubernamental y corporativa, y un pilar de la cohesión social. Como tal, el periodismo local es un pilar de la democracia estadounidense, que actúa como motor del compromiso cívico y garante de la integridad del gobierno". Donde el cacho se encuentra con el camino en las comunidades alrededor de todo el país, necesitamos datos locales para ayudar a los periodistas a comprender y abordar las necesidades de sus lectores. Borderless nos ofrece precisamente eso. Este nuevo informe detalla cómo encontrar a los lectores en donde estén, informar sobre cuestiones complejas en torno a las políticas que afectan a los inmigrantes y reequilibrar el poder dentro y fuera de las salas de redacción locales para atraer las voces de los inmigrantes.

Incluso mientras nos adentramos en una nueva era política, muchos de los desafíos que amenazan la libre expresión en los Estados Unidos continuarán encontrándose. Pero la lucha por una ciudadanía más informada y comprometida se está expandiendo. Organizaciones como Borderless están haciendo un trabajo importante y esperamos juntos el camino que tenemos por delante.

- [Nora Benavidez](#), PEN America directora de U.S. Free Expression Programs

Introducción

Chicago es una ciudad de inmigrantes. Entre 2014 y 2018, [alrededor de 1.6 millones de inmigrantes](#) vivieron en el área metropolitana de Chicago. Y en [casi un tercio de los hogares](#) en el condado de Cook, Illinois, residen uno o más inmigrantes.

Sin embargo, hoy en día los medios de comunicación locales de Chicago están lamentablemente desatendiendo a las poblaciones de inmigrantes en la región.

En 2012 había más de 130 medios de comunicación locales y nacionales cuyo enfoque era principalmente a audiencias inmigrantes en Chicago. Hoy, solo la mitad de esos medios permanecen.¹ Además, los principales medios que alguna vez ofrecieron una cobertura matizada o bilingüe sobre las comunidades de inmigrantes, como el programa Chicago Public Radio's Worldview y el periódico Hoy, cesaron sus operaciones el año pasado.

La pandemia del coronavirus sólo ha acelerado esta tendencia, con publicaciones como Future Media — el periódico de mayor duración del Medio Oriente en el medio oeste del país — [cerrando](#) y medios grandes como [Univision](#) despidiendo a su personal.

Estos cambios reflejan una tendencia nacional tanto en el cierre como en la contracción de los medios de comunicación locales. Desde 2004, cerca de [1,800 periódicos han cerrado en todo el país](#).

La investigación ha demostrado que la participación cívica está directamente relacionada con la cobertura de noticias. Cuando las comunidades pierden cobertura de noticias, [es menos probable que la gente vote o se postule para un cargo político](#). La pérdida de transparencia y responsabilidad creada por los periodistas también puede conducir a un aumento de corrupción, impuestos y desinformación.²

1. De acuerdo con un análisis realizado por Borderless Magazine basado en el [Ethnic Media Directory 2012 del Community Media Workshop](#). CMW es ahora Public Narrative.

2. Consulte Ghosting the News: Local Journalism and the Crisis of American Democracy de Margaret Sullivan para obtener más información.

Las consecuencias relacionadas con la pérdida de la cobertura de noticias pueden ser especialmente devastadoras para las comunidades de inmigrantes. Casi la mitad de todos los inmigrantes en Chicago fueron elegibles para votar en las elecciones presidenciales de 2020. Muchos más participaron en el compromiso cívico mediante campañas de registro de votantes y organizándose antes y después de las elecciones.

Sin embargo, en ausencia de participación de los medios, los inmigrantes [son blanco de campañas de desinformación](#) que están “ayudando a hundir aún más al país en caos y confusión”, según Fadi Quran de [Avaaz](#), una organización sin fines de lucro que rastrea desinformación.

Borderless Magazine ha estado informando sobre y con inmigrantes en el área de Chicago desde febrero de 2017. La revista llevó a cabo sesiones de escucha con líderes en organizaciones que sirven a inmigrantes y encuestó a 47 de nuestros lectores durante el verano de 2020 para comprender mejor las necesidades de los habitantes de Chicago cuando se trata de la cobertura de noticias en comunidades de inmigrantes.

En general, los habitantes de Chicago están decepcionados tanto por la calidad como por la cantidad de noticias de inmigración locales. Cuando Borderless les pidió que calificaran la cobertura de inmigración de los medios de Chicago en una escala del 1 al 10, siendo 10 excelente y 1 terrible, el 68 por ciento de los encuestados calificó la calidad de la cobertura con un 6 o menos.

Los inmigrantes que hablaron con Borderless dijeron que los periodistas podrían informar mejor y satisfacer las necesidades de información de sus comunidades al repensar cómo ven a las comunidades de inmigrantes. Específicamente, reequilibrando el poder tanto dentro como fuera de sus redacciones.

Conclusiones Clave

Los periodistas deberían de:

1. Producir más cobertura local sobre inmigración
 2. Publicar historias en otros idiomas además del inglés
 3. Contratar inmigrantes y estadounidenses de primera generación para reportar acerca de las comunidades de inmigrantes
 4. Elevar voces más diversas
 5. Invertir más tiempo explicando la política de inmigración
 6. Responder las preguntas de la audiencia y de los lectores
 7. Enfocarse en las experiencias de individuos inmigrantes
 8. Investigar los complejos sistemas que impactan a los inmigrantes
 9. Desarrolle relaciones, no apañadores
 10. Respetar la humanidad y la vulnerabilidad de las fuentes
-

1. Producir más cobertura local sobre inmigración

Durante demasiado tiempo, los periodistas han visto a las personas de comunidades de inmigrantes como un grupo de nicho atendido por "medios étnicos" en lugar de una parte importante de su audiencia principal. Pocos medios de noticias tienen reporteros de inmigración y los medios que alguna vez cubrieron regularmente las comunidades de inmigrantes han cerrado. Pero en una ciudad con una gran población inmigrante que vive y trabaja junto a no inmigrantes, el tema debería ser cubierto por todos los medios de comunicación durante su cobertura regular.

La negligencia de los medios locales hacia las comunidades de inmigrantes es en parte un reflejo de las raíces del periodismo [en la supremacía blanca y la exclusión](#) de las voces negras, latinas, asiáticas, del Medio Oriente y nativas en sus reportajes y redacciones desde hace mucho tiempo.³ Las comunidades de inmigrantes a menudo son vistas como "el otro" cuando son cubiertas por los medios. Pero los inmigrantes están profundamente arraigados en la ciudad de Chicago. Casi el 60 por ciento de los inmigrantes que viven en Chicago han vivido en los Estados Unidos por [más de 15 años](#). Uno de cada tres niños en Chicago tiene al menos un padre inmigrante.

Cuando los medios de comunicación locales cubren problemas de inmigración, a menudo lo hacen en rachas en lugar de hacerlo de manera constante.

"Cuando tuvimos una conferencia de prensa en 2015, asistieron 50 personas, pero cuando tuvimos una el año pasado, solo asistieron una o dos personas. Todavía tenemos una crisis de refugiados, pero debido a que no es 'popular' en las noticias, se abandonó toda la idea", dijo Suzanne Akhras Sahloul, fundadora y directora ejecutiva de Syrian Community Network.

3. Ver el informe de Frontline Solutions de octubre de 2020 "[Equity First: Transforming Journalism and Journalism Philanthropy in a New Civic Age](#)" para obtener ideas sobre cómo los periodistas y los donadores pueden apoyar mejor la equidad.

En ausencia de un ecosistema de noticias locales confiables que cubra la inmigración, las personas buscan información tanto en los medios nacionales como en los medios no mediáticos. Nuestra encuesta de lectores encontró que el 18 por ciento de los encuestados obtiene noticias sobre inmigración de los líderes comunitarios y casi el 69 por ciento de los encuestados obtienen noticias sobre inmigración de las redes sociales, incluidas las cuentas de periodismo y las cuentas que no son de periodismo.

En este entorno, las “noticias falsas” y la desinformación pueden arraigarse fácilmente e impactar a las personas tanto dentro como fuera de la comunidad de inmigrantes. Las recientes campañas de desinformación en las redes sociales se han dirigido específicamente a hispanohablantes y [afroamericanos](#), difundiendo rumores sobre el fraude electoral y la retórica contra los refugiados.

El poder de tal retórica queda claro en los recientes crímenes de odio contra inmigrantes, incluido el tiroteo masivo de 2019 en El Paso, Texas, donde un hombre armado mató a 23 personas e hirió a otras 23. El hombre armado había citado información errónea en su manifiesto y teorías de conspiración nacionalistas blancas perpetuadas por los medios de comunicación de derecha.

Los periodistas locales tienen la responsabilidad con su comunidad de hacer un mejor trabajo cubriendo la inmigración.

El 70 por ciento de los encuestados dijo que "En general, debería haber más cobertura local de inmigración" en Chicago.

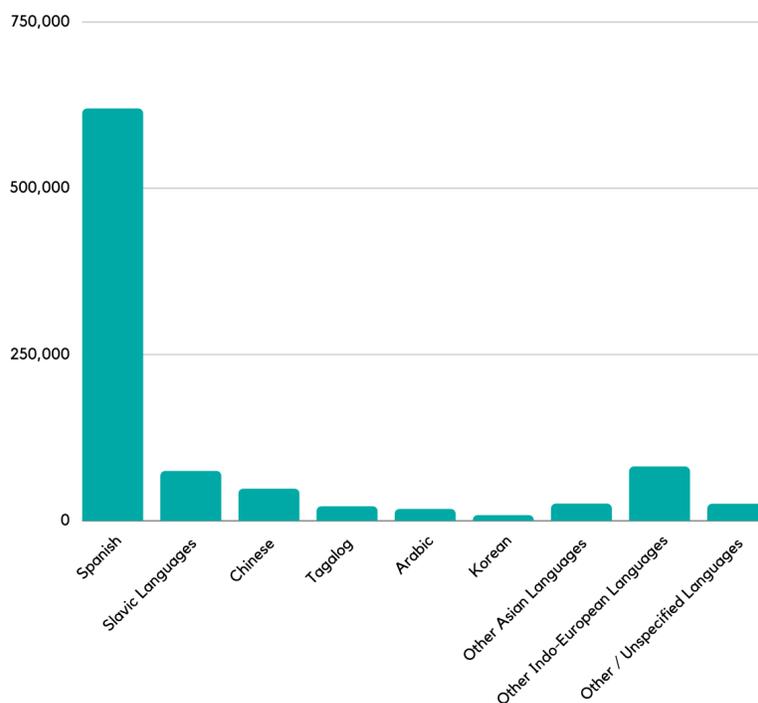


2. Publicar historias en otros idiomas además del inglés.

Chicago es una ciudad multilingüe y el 36 por ciento de sus residentes habla un idioma diferente al inglés en casa. (Esto en comparación con un promedio nacional del 22 por ciento). Y casi el 15 por ciento de los habitantes de Chicago hablan inglés por debajo del "muy bien".

Casi el 25 por ciento de los habitantes en Chicago hablan español en casa. Otros idiomas comúnmente hablados incluyen mandarín, cantonés, polaco, filipino y árabe.

LANGUAGE SPOKEN AT HOME, CHICAGO 2014-2018 (NUMBER OF HOUSEHOLDS)



SOURCE: 2014-2018 AMERICAN COMMUNITY SURVEY FIVE-YEAR ESTIMATES.

Cuando los medios de comunicación de Chicago solo publican en inglés, dejan a más de un tercio de su audiencia local en la oscuridad. Con el fin de aumentar el acceso a su contenido y hacer que el periodismo sea más equitativo, las salas de redacción deben hacer todo lo posible por traducir su contenido.

Esto es especialmente crítico con historias enfocadas en comunidades de inmigrantes. Los reporteros deben poder compartir sus historias con las personas que entrevistaron o sobre las cuales hicieron un reportaje. Pero cuando alguien que habla solo español es entrevistado por un periodista que publica una historia solo en inglés, esa persona no puede leer el resultado.

"A la gente le encantaría ver historias en sus idiomas como jemer, vietnamita, cantonés, mandarín, hindi y urdu", dijo Justin Valas de Asian Americans Advancing Justice Chicago. "Hay algo positivo en ver la historia de alguien en su propio idioma".

El 53 por ciento de los encuestados dijo que "Debería haber más historias escritas en idiomas distintos al inglés" en la cobertura de noticias de inmigración de Chicago.



3. Contratar inmigrantes y estadounidenses de primera generación para reportar acerca de las comunidades de inmigrantes

La industria del periodismo no refleja la diversidad étnica y racial de Estados Unidos. Un [estudio de medios de periodismo](#) realizado por News Leaders Association en 2019 encontró que

- El 7.12 por ciento de la fuerza laboral total era negra (en comparación con el [13.4 por ciento](#) de la población de EE. UU.)
- El 7.36 por ciento de la fuerza laboral era hispana/latinx (en comparación con el [18.5 por ciento](#) de la población de EE. UU. Y el [29 por ciento de la población de Chicago](#))⁴
- El 5.14 por ciento de la fuerza laboral era asiática (en comparación con el [5.9 por ciento](#) de la población de EE. UU.)
- El 0.45 por ciento de la fuerza laboral era del Medio Oriente o África del Norte (en comparación con el [0.3 por ciento](#) de la población de EE. UU.)

Si bien no todos los que informan sobre inmigración deben ser inmigrantes. Los reporteros con un trasfondo sobre inmigrantes tienen capital social, habilidades lingüísticas y conocimiento cultural que pueden brindarles un mayor acceso y conocimientos sobre una comunidad de inmigrantes en comparación con periodistas sin ese trasfondo. Cuando un periodista puede hablar con alguien en su lengua materna o compartir un trasfondo cultural o el conocimiento de una comunidad local, puede producir historias más profundas y sustanciales.

El 77 por ciento de los encuestados dijo que “Debería haber más historias escritas por inmigrantes” y el 40 por ciento dijo “Debería haber más historias escritas por miembros de familias de inmigrantes” en la cobertura de noticias de inmigración de Chicago.

4. La Asociación de Líderes de Noticias usa Hispano como un término general, pero generalmente significa personas que hablan español. Latino o Latinx es un término más inclusivo que incluye a personas de ascendencia latinoamericana que no necesariamente hablan español. Para profundizar en el controversial uso de las palabras Hispano y Latino cuando se trata de encuestas, consulte el análisis del [Pew Research Center](#).

4. Elevar voces más diversas

Los inmigrantes son una población extremadamente diversa. Pero no lo sabrías por leer las noticias. En lugar de pintar a los inmigrantes con un pincel ancho, tómese el tiempo para aprender sobre las variadas comunidades de inmigrantes de Chicago y desarrolle su lista de fuentes.

"En lugar de alimentarse de estereotipos o de una alguna experiencia inmigrante en específico, me gustaría que los periodistas presentaran todas las complejidades y diversidad de la experiencia inmigrante", dijo Helena Olea, directora asociada de programas de Alianza Américas.

Por ejemplo, el 29 por ciento de la población de Chicago y casi la mitad de todos los estudiantes de las escuelas públicas de Chicago se identifican como latinos. Pero esta población es étnica y racialmente diversa. Incluye tanto a personas de origen inmigrante — cuyas familias procedían de México, Cuba y otros países latinoamericanos— como a personas de origen no inmigrante como los puertorriqueños, que son ciudadanos estadounidenses. Los latinos en Chicago pueden ser tanto inmigrantes indocumentados, titulares de residencias permanentes, ciudadanos, solicitantes de asilo y titulares de visas de "no inmigrante", como las visas U.

"Los medios de comunicación no están haciendo lo suficiente para compartir la cobertura fáctica de cuánto han impulsado la economía las comunidades de inmigrantes y refugiados", dijo Radhika Sharma Gordon, gerente de educación y divulgación en Apna Ghar.

El 57 por ciento de los encuestados dijo que "los periodistas deberían incorporar voces más diversas" en la cobertura de noticias de inmigración de Chicago.



5. Invertir más tiempo explicando la política de inmigración

El presidente Trump ha tomado [más de 400 acciones ejecutivas de inmigración](#) desde que asumió su cargo. Las reglas sobre inmigración cambian semanalmente a medida que se emiten nuevas órdenes y se impugnan o anulan en los tribunales.

Los habitantes de Chicago quieren que los periodistas los ayuden a comprender este panorama que cambia rápidamente y que les brinden el contexto para comprender por qué son importantes los cambios. Esto incluye hablar sobre las políticas de los presidentes pasados y cómo la política exterior de Estados Unidos está impulsando a las personas a dejar sus hogares y venir a nuestro país.

"¡Necesitamos discutir las decisiones de política exterior!" un inmigrante e investigador asirio que pidió no ser identificado nos lo dijo. "¿Qué pasa si las personas que buscan refugio en los Estados Unidos provienen de países que están siendo sancionados por los Estados Unidos u otros condados? ¿Les negamos su entrada simplemente porque vienen de un país sancionado sin escuchar su historia completa? Es como contar la mitad de la historia sin la imagen completa".

El 68 por ciento de los encuestados dijo que "Debería haber más historias que expliquen la política de inmigración" en la cobertura de noticias de inmigración de Chicago.



6. Responder las preguntas del público acerca de inmigración

Si los medios de comunicación de Chicago comienzan a ver a los inmigrantes como una parte fundamental de su audiencia, podrán responder mejor a sus necesidades de información. Esto incluye responder a sus preguntas sobre cambios en las políticas de inmigración, servicios y más en su idioma.

Las personas que trabajan en organizaciones sin fines de lucro que sirven a las comunidades de inmigrantes expresaron su frustración por lo difícil que era brindar servicios críticos a los inmigrantes en ausencia de un ecosistema de medios locales sólido.

"Creo que los medios de comunicación de habla hispana podrían hacer mucho más para brindar información a las personas y brindar recursos. ¿Dónde buscar un buen abogado? Si eres indocumentado, ¿que hacer para arreglar tu estatus? Ese es el tipo de información que la gente necesita ", dijo el autor inmigrante Néstor Gómez a [Borderless en una entrevista a principios de este año.](#)

El 57 por ciento de los encuestados dijo que "Debería haber más historias que expliquen cómo solicitar visas o programas de inmigración" en la cobertura de noticias de inmigración de Chicago.



7. Enfocarse en las experiencias de individuos inmigrantes

Los medios de comunicación tienen el poder de moldear y desafiar las narrativas sobre los inmigrantes. [Un informe de 2018 de la Universidad de Pennsylvania](#) sobre los medios de comunicación y las actitudes estadounidenses hacia la inmigración encontró que el periodismo más impactante y fructífero sobre inmigración se centraba en individuos inmigrantes en lugar de en la política de inmigración.

Las historias que enfatizaban aspectos negativos — como el presidente Trump [llamando criminales a los inmigrantes](#) — fueron más memorables que las historias que resaltan aspectos positivos. Esto significa que los periodistas deben tener cuidado al enmarcar una historia.

"Debido a la psicología humana básica, la cobertura equilibrada no necesariamente produce resultados equilibrados", escribió Diana C. Mutz, autora del estudio.

Los líderes inmigrantes locales con los que hablamos se hicieron eco de esta idea y quieren que los periodistas "vean toda esta riqueza que [los inmigrantes] aportan a nuestra ciudad". Al centrarse en las diversas historias individuales de inmigrantes, los periodistas pueden producir reportajes más precisos y veraces.

"Los medios de comunicación deberían cubrir historias más positivas sobre cómo los inmigrantes están ejerciendo una influencia positiva en este país, no solo las negativas", dijo Miguel Sarmiento, director de servicios de educación para inmigrantes en el Illinois Migrant Council.

El 49 por ciento de los encuestados dijo que "Debería haber más historias que resalten las experiencias individuales de inmigrantes" en la cobertura de noticias de inmigración de Chicago.

8. Investigar los complejos sistemas que impactan a los inmigrantes

La inmigración es más que solo ICE. Estados Unidos tiene el [sistema de detención de inmigrantes más grande del mundo](#). El gobierno federal gastó \$28.7 mil millones en la aplicación de la ley de inmigración en 2019 en comparación con los \$18.4 mil millones gastados colectivamente en el FBI, la Administración de Control de Drogas, el Servicio Secreto, el Servicio de Alguaciles de Estados Unidos y la Oficina de Alcohol, Tabaco, Armas de Fuego y Explosivos ese mismo año. Los periodistas deberían de aprender sobre el complejo sistema de tribunales de inmigración, prisiones públicas y privadas, departamentos del gobierno local y federal y organizaciones privadas sin fines de lucro que están llevando a cabo las políticas de inmigración del gobierno federal.

Para responsabilizar a estos sistemas, las salas de redacción deben invertir en reporteros que puedan especializarse en inmigración. Es raro que una sala de redacción del área de Chicago tenga un reportero dedicado a cubrir la inmigración. En cambio, [los reporteros generales o los reporteros acostumbrados a cubrir la justicia penal, la política o incluso la religión son asignados a las historias de inmigración](#).

"No solo no hay suficientes reporteros que cubran la inmigración, sino que la cobertura de inmigración, en general, es simplista", dijo un representante de una organización de servicio a inmigrantes en una de nuestras sesiones de escucha que pidió permanecer en el anonimato. "Muchos reporteros no tienen los antecedentes legales o históricos para explicar lo que está en juego en la historia".

Las redacciones locales deberían dedicar el tiempo a desarrollar la inmigración como un enfoque. Los líderes de noticias deben brindar a los periodistas y editores la capacitación y el apoyo que necesitan para ser verdaderos guardianes.

"Hay conexiones entre el sistema de justicia penal y la inmigración que los periodistas deben investigar", dijo Rey Wences de Organized Communities Against Deportation. "No queremos criminalizar o victimizar a la persona, sino enfocarnos más en ICE, por ejemplo, e investigar más sus acciones".

El 62 por ciento de los encuestados dijo que "debería haber más investigaciones sobre el sistema de inmigración" en la cobertura de noticias de inmigración de Chicago.

9. Desarrolle relaciones, no apañadores

En los informes internacionales, los [apañadores](#) son personas contratadas por corresponsales extranjeros por su experiencia, contactos y habilidades lingüísticas. Ayudan a los periodistas extranjeros a comprender una comunidad o un tema en particular y [les permiten eludir el desafiante trabajo de aprender una cultura o un idioma](#). Los apañadores suelen concertar entrevistas con las fuentes y ayudar al periodista a elegir el enfoque de su historia.

En los Estados Unidos, los periodistas a menudo tratan a los líderes de comunidades inmigrantes como apañadores no remunerados cuando se trata de informar sobre comunidades inmigrantes. Los reporteros que generalmente no cubren estas comunidades confían en pseudo apañadores para ayudarlos a informar, verificar los hechos y entrevistar a las fuentes.

Si no habla el idioma de alguien a quien desea entrevistar, pídale a su editor que contrate un intérprete. A los líderes comunitarios no se les paga por el tiempo que dedican a buscarle una fuente o traducir una entrevista. Respete su tiempo y evite el periodismo en helicóptero dedicando tiempo a conocer personas en organizaciones, iglesias y grupos comunitarios.

Los representantes de las organizaciones de atención a inmigrantes que participaron en nuestras sesiones de escucha recordaron momentos en los que se les pidió que encontrarán en un lapso corto fuentes para un reportero solo para que el reportero no usará la fuente en su historia. Pidieron que los periodistas sean más transparentes en su proceso de reportaje y comuniquen con las fuentes y las personas que entrevistaron, cuándo y cómo se usarían sus citas en una historia.

Cuando los periodistas ven a los líderes inmigrantes como fuentes confiables en lugar de apañadores, es más probable que entablen una relación con ellos y les expliquen la forma en que, a veces, las historias son complejas. La confianza proviene de un lugar de honestidad y respeto, y los periodistas deben tomarse el tiempo para ganarse esa confianza.

10. Respetar la humanidad y la vulnerabilidad de las fuentes

Un estudio de Define American y el MIT Center for Civic Media encontró que entre 2014 y 2018 los principales periódicos de Estados Unidos usaron etiquetas deshumanizadoras para referirse a los inmigrantes a un ritmo cada vez mayor. Los términos denigrantes para las personas incluyen "inmigrantes ilegales", "bebés ancla" y "extranjeros criminales". Las descripciones denigrantes de la migración incluyen hablar de un "surgimiento de inmigrantes", una "ola de inmigrantes" y "atrapar y liberar".

Los periodistas deben pensar en usar palabras humanizadoras y precisas cuando hablan de inmigrantes y resistirse a reflejar el lenguaje usado por organizaciones extremistas anti-inmigrantes y supremacistas blancos.

Los reporteros y fotógrafos deben ser conscientes de las diferencias de poder que existen entre ellos y las personas a las que cubren. Deben tomarse el tiempo para explicar el proceso de publicación del reportaje a las personas que entrevistan y verificar con ellos durante todo el proceso para asegurarse de que comprenden cómo se utilizarán sus palabras e imágenes. Los reporteros y fotógrafos deben hablar con sus editores sobre las opciones que pueden ofrecer a las personas para proteger su seguridad o la de su familia. Esto puede incluir no usar el nombre completo de una persona, usar un seudónimo, tomar fotografías de sus manos o solo de la espalda o usar una ilustración en lugar de una foto.

Cuando los periodistas de Chicago se toman el tiempo para ver a los inmigrantes como una parte vital de su audiencia y como fuentes valiosas de información e historias, los medios locales reflejarán con mayor precisión la riqueza de nuestra ciudad.

"Los medios de comunicación no solo han subrepresentado a los inmigrantes, sino que los han tergiversado... Los medios de comunicación tienden a hacer que los inmigrantes parezcan un grupo homogéneo. Hay tantos tipos diferentes de inmigrantes, formas de inmigración y muchas historias frente a nosotros en personas que vemos todos los días que aún no se han contado", dijo Karan Sunil, un inmigrante indio, director y escritor de la serie web de comedia local Code-Switched.

Viendo hacia adelante

Este año pasado ha sido un desafío tanto para los periodistas de Chicago como para las comunidades de inmigrantes mientras enfrentamos la pandemia de COVID-19, el racismo y una recesión económica. Entre el dolor y las luchas del presente, encontramos motivos para la esperanza.

Los medios de comunicación, estudiantes y empresarios reconocen cada vez más la importancia de publicar en español. El suburbio vecino de Chicago, Cicero, obtuvo su primera publicación bilingüe en español e inglés en [Cicero Independiente](#) en julio de 2019. Y en enero, los estudiantes de la Universidad DePaul lanzaron el sitio de noticias en español llamado [La DePaulia](#) como una publicación hermana del periódico principal de la universidad. Luego, en mayo, el Chicago Sun-Times lanzó un sitio de noticias en español llamado [La Voz Chicago](#) después de experimentar con un suplemento impreso en español para su periódico el año pasado.

Si bien estas adiciones al ecosistema de medios locales son prometedoras, todavía queda mucho trabajo por hacer. Las salas de redacción necesitan el apoyo de ambos patrocinadores, quienes pueden brindar apoyo para contratar reporteros y [traductores](#) adicionales de varios idiomas para satisfacer las necesidades de información de las comunidades inmigrantes.

Los medios locales también necesitan la ayuda de capacitadores y otros expertos que puedan ayudar a las personas en la sala de redacción a informar mejor sobre la inmigración, ya que sabemos que la mayoría de los periodistas que cubren temas de inmigración no lo hacen como su enfoque de tiempo completo.

Juntos, podemos hacer que los medios de comunicación locales de Chicago sean más inclusivos, receptivos y accesibles para nuestras comunidades de inmigrantes. Esperamos poder dar los próximos pasos con usted.



Agradecimientos

Este informe fue preparado por Diane Bou Khalil, Nissa Rhee, Michelle Kanaar y Alex V. Hernandez de Borderless Magazine. Gracias a Claudia Hernández de Borderless Magazine por traducir este informe al español. Un agradecimiento especial a la junta directiva de Borderless Magazine, que incluye a Sebastián González de León, Lekisha Gunn, Yana Kunichoff, Sarita Muley, Kavitha Selvaraj, y Jessica Ramos por sus aportes. Gracias a Andrea Wenzel del [Tow Center for Digital Journalism](#) por compartir su sabiduría y sus consejos en nuestra encuesta de verano.

Estamos en deuda con las muchas personas y organizaciones que se tomaron el tiempo para hablar con nosotros sobre el estado de las noticias sobre inmigración en Chicago.

Este estudio fue financiado en parte por subvenciones de [PEN America](#), [la Fundación McCormick](#) y el fondo [Racial Equity in Journalism de Borealis Philanthropy](#).
